
COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET



Bilan et perspectives

Asie 2005

Trait d'union Japon

38 rue de Jemmapes - 59 000 Lille

tél. / fax 03 20 59 07 14

contact@thomasduchatelet.org

www.thomasduchatelet.org

Edité 19 décembre 2005

Contact : Gilson Romoaldo

Sommaire

Avant Propos	page 3
Bilan	page 4
➤ Premiers Jalons	page 4
➤ Itinéraire et Calendrier	page 5
➤ Partenaires	page 6
Institutionnels	page 7
Réseau culturel français au Japon	page 9
Opérateurs culturels nippons	page 12
Compagnies	page 18
Écoles et universités	page 21
Fondation, mécénat, associations	page 24
➤ Budget réalisé	page 27
➤ Fiche récapitulative	page 28
Conclusion et perspectives	Page 29

Avant Propos

Notre séjour au Japon a tenu toutes ses promesses : les master classes et ateliers chorégraphiques que Kyomi Ichida et moi-même avons dispensés ont rencontré un vif succès. Par ailleurs, les contacts avec les opérateurs culturels japonais et français se sont multipliés.

La danse contemporaine n'a pas connu au Japon le même essor qu'en France et en Europe mais nous avons ressentis un réel désir d'apprendre, d'ouverture sur de nouvelles expériences.

Au niveau de la formation et du profil des participants, deux tendances assez nettes se dégagent : un courant plutôt marqué par le ballet classique, les élèves sont souvent issus des écoles de danse privées et un courant plus physique et athlétique, issu de la pratique olympique et universitaire. La pratique de la danse contemporaine (Butoh, danse-contact, improvisation, danse théâtre...) reste méconnue mais on note un intérêt croissant, probablement grâce à la venue régulière de compagnies de renommée internationale (Merce Cunningham, Pina Bausch, Ann Teresa de Keersmaker...).

D'une façon plus générale, il faut remarquer également que la société japonaise évolue : désir d'émancipation, d'autonomie et de plus grande liberté. Cette évolution est favorable au développement de la danse contemporaine. Nous avons été véritablement surpris par la qualité des improvisations, l'imagination et la créativité des participants.

Dernière remarque : rappelons également qu'une importante communauté japonaise est implantée en Nord-Pas-de-Calais. Au-delà des impératifs économiques, il faut considérer, promouvoir toute forme de projet qui vise à rapprocher artistes français et japonais. « Trait d'union » est un projet qui s'inscrit dans ce cadre. De nombreux jalons ont été posés. La Compagnie Thomas Duchatelet souhaite mettre en place un programme d'activités (création, formation et diffusion, sur les prochaines années 2006 et 2007. La mission n'est pas simple : elle nécessite le soutien de nombreux partenaires et du temps.

Je tiens d'ores et déjà à remercier tous ceux et celles qui accompagneront ce projet.

Lille, le 28 avril 2005

TD



Bilan

> Premiers jalons

Danseurs interprètes au Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch, Kyomi Ichida et Thomas Duchatelet ont régulièrement voyagé au Japon. Depuis, Kyomi Ichida y est souvent invitée pour enseigner et ces stages sont l'occasion, pour la compagnie, de nouer de nombreux liens.

Tournée du Tanztheater Wuppertal Pina Bausch au Japon

1986 *Le sacre du Printemps/ Kontaktoff*

1989 *Nelken*

1993 *1980/ Auf den gebirge hat man ein schrei gehört*

1996 *Das Stück mit dem Schiff*

1999 *Iphigenia/Viktor*

2002 *Les Sept Péchés Capitaux*

Master classes Kyomi Ichida / Compagnie Thomas Duchatelet

Kobé Art Village Center

12 et 13 juillet 2003, 29 et 30 juillet 2004

Sylph Dance Company (Nagoya)

25 et 26 juillet 2004

Mitchiko Yano Dance Company (Nagoya)

22 et 23 juillet 2003

Ballet Company Shift (Nagoya)

19, 20 et 21 juillet 2003

Nippon University (Tokyo)

13 juillet 2004

New National Theater (Tokyo)

15, 16 et 17 juillet 2003

Ci-dessus :

T. Duchatelet, P. Pabst, P. Bausch

A droite :

T. Duchatelet, K. Ichida

Wedding celebration

Temple de Sekimé, 27.04 93



Bilan

>Itinéraire et calendrier



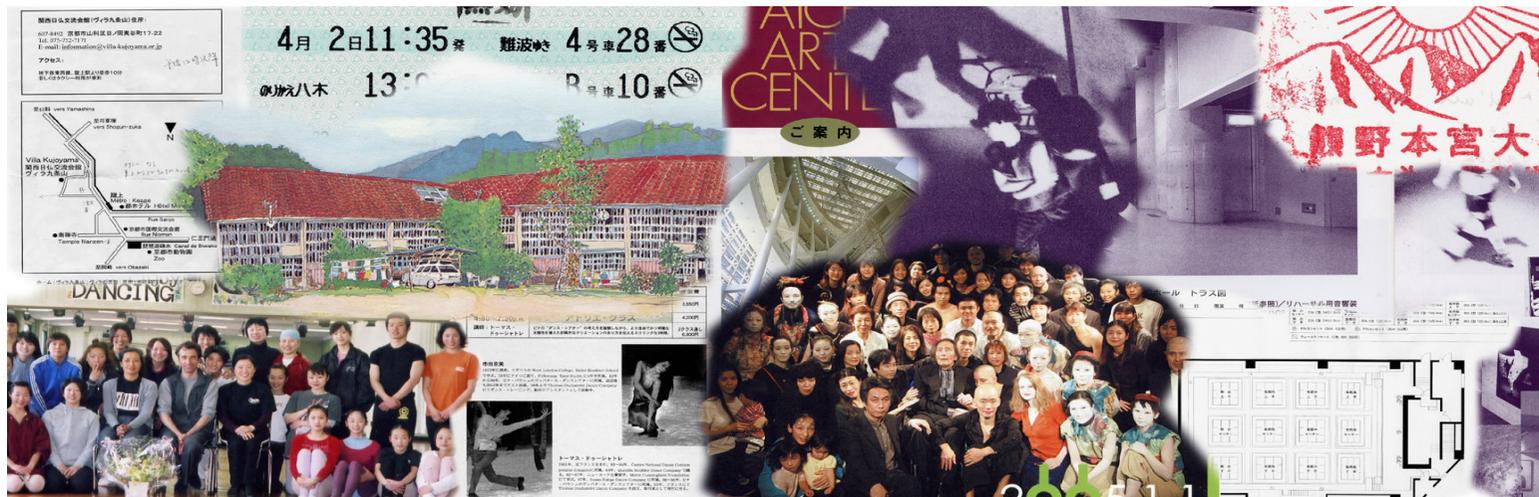
29 mars	Université Chukyo Nagoya / master class + atelier
30 mars	Aichi Arts Center Nagoya / rendez-vous Erin Karatsu
30 mars	Université Chukyo Nagoya / master class + atelier
31 mars	Université Chukyo Nagoya / master class + atelier
2 avril	Institut Franco Japonais du Kansai Kyoto / rendez-vous Pierre Fournier
3 avril	Ensemble Sonne Kobe / master class + atelier
3 avril	Kobe Art Village Center Kobe / rendez-vous Akiko Okano
3 avril	Ensemble Sonne Kobe / rendez-vous Toshiko Oka
5 avril	Villa Kujoyama Kyoto / rendez-vous Masako Kotera
5 avril	Kyoto Art Center Kyoto / rendez-vous Cie Monochrome Circus
9 avril	Session House Tokyo / rendez-vous Takashi & Naoko Itoh
10 avril	Session House Tokyo / master class + atelier
10 avril	Session House Tokyo / rendez-vous Yoshinobu Matsuzawa
11 avril	New National Theater Tokyo / rendez-vous T. Mochizuki, K. Tsuda, M. Sasaki
11 avril	Institut Franco Japonais Tokyo / rendez-vous Jacques Soulillou
13 avril	Municipal Space of Arts Osaka / rendez-vous Yasuo Yogo
15 avril	Dance Art Space Gifu / master class + atelier
16 avril	Dance Art Space Gifu / master class + atelier
17 avril	Dance Art Space Gifu / master class + atelier
18 avril	Alliance Française Osaka / rendez-vous Eric Galmard
18 avril	Dance Box Osaka / rendez-vous Iku Otani
21 avril	Hirase Wakayama / rendez-vous Masahiro & Emiko Inagaki

Bilan

> Partenaires

Introduction

De nombreux rendez-vous ont donc jalonné notre séjour. Les contacts ont été fructueux et ont permis de cerner un peu plus les contours du paysage chorégraphique au Japon : notre approche reste relativement empirique et de nombreuses pistes sont encore à explorer.



Bilan

> Partenaires

Institutionnels

Ambassade de France à Tokyo

Suite à notre rendez-vous avec Jacques Soullou, directeur de l'Institut Franco-Japonais de Tokyo, il apparaît clairement que le Service Culturel de l'Ambassade de France peut jouer un rôle important dans la mise en œuvre du projet : nous avons contacté Brigitte Proucelle malheureusement en mission en France lors de notre passage à Tokyo.

Contact :

Brigitte Proucelle, Attachée de coopération culturelle

Association Française d'Action Artistique / Lille Métropole Communauté Urbaine

L'AFAA et Lille Métropole Communauté Urbaine ont conclu une convention dont l'objectif est d'intensifier les échanges entre les structures culturelles et leurs partenaires à l'étranger. C'est dans le cadre de cette convention que la compagnie a développé de 2002 à 2004 le projet *Initiales* à Kinshasa en République Démocratique du Congo. La convention AFAA/LMCU a soutenu également la mission de repérage que la compagnie a effectuée en juin 2005 au Vietnam afin de mettre en place un projet artistique original pour le festival de Hué 2006.

Dans les années à venir la convention va se concentrer sur certains pays. En 2007, ce seront les projets avec le Japon qui seront éligibles. L'AFAA et la LMCU pourraient donc soutenir un projet de résidence de la compagnie au Japon en 2007.

Contact :

AFAA : Sophie Renaud, Responsable Danse et Vanessa Silvy, Chargée de mission

LMCU : François Rohart, Directeur du Service Culture

Bilan

> Partenaires

Institutionnels

Conseil Régional Nord-Pas-de-Calais

La région Nord Pas-de-Calais est très attentive aux projets internationaux développés par le chorégraphe. Grâce aux bourses de mobilité du Conseil Régional, la compagnie a présenté en 2004 le spectacle *Pierre qui brûle* au Kennedy Center de Washington (Etats-Unis) dans le cadre de la Saison française. En juin 2005, elle a également fait partie d'une délégation d'acteurs culturels qui s'est rendu au Vietnam dans le cadre de la coopération culturelle internationale. La compagnie qui est membre du réseau LEAD souhaite en effet répondre à l'appel d'offre du Conseil Régional, en vue d'une programmation au Festival de Hué en 2006.

Contacts :

Laurence Brion, Chargée de mission Musique et Danse – Service Culture

Donato Giuliani, Chargé de mission Culture - Service Coopération Internationale

(1) Linked Euroregion Arts Development Network : Réseau d'opérateurs culturels souhaitant donner une dimension transfrontalière et internationale à leur projet.

Bilan

>Partenaires

Réseau culturel français au Japon

Institut Franco-Japonais du Kansai

L'IFJ de Kyoto, situé au cœur historique de la région du Kansai, est riche d'un passé prestigieux. Pierre Fournier, le directeur, nous a reçu chaleureusement : un soutien financier et logistique (hébergement de courte durée pour 2 à 4 personnes, traduction, etc...) est possible. Un cycle de vidéoconférences dansées pourrait être proposé dans le cadre de la programmation de l'Institut. Il est à noter que l'IFJ travaille également en partenariat avec le Kyoto Art Center.

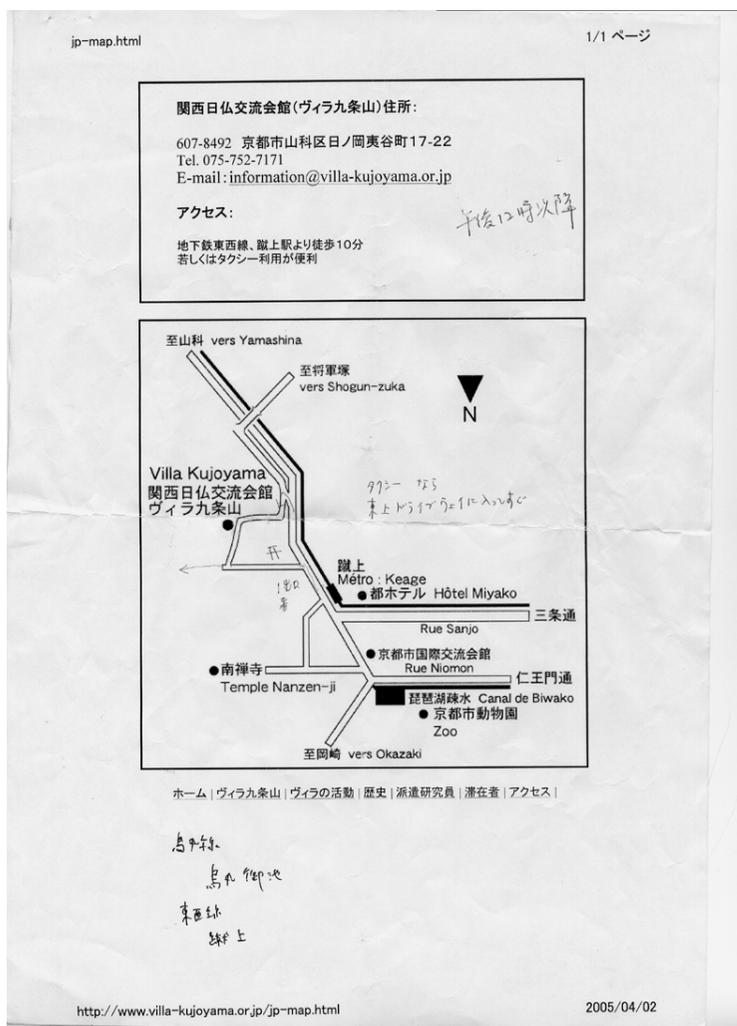
Pierre Fournier est également directeur de la Villa Kujoyama qui propose chaque année des bourses de recherche sur une durée de 4 à 9 mois. Nous avons visité le site de la Villa à l'architecture contemporaine audacieuse, en compagnie de son assistante Masako Kotera. Le lieu est exceptionnel : situé un peu à l'écart de Kyoto, sur les hauteurs, la Villa dispose d'appartements duplex (2/4 personnes), d'un studio de danse équipé (piano, plancher, régie son) et d'une salle de travail avec accès à internet.

Des répétitions, stage-créations, performances in situ, en collaboration éventuellement avec d'autres artistes sont envisageables. Un projet de création et de recherche autour de la danse et des nouvelles technologies pourrait faire l'objet d'une demande de bourse « Villa Kujoyama » (dépôt du dossier de candidature pour l'année 2007 : Janvier 2006).

Contact :

Pierre Fournier, Directeur

Masako Kotera, Assistante de direction « Villa Kujoyama »



Bilan

>Partenaires

Réseau culturel français au Japon

Institut Franco-Japonais de Tokyo

Jacques Soulillou, directeur de l'IFJ, nous a réservé un accueil chaleureux malgré les secousses sismiques qui ont ponctué notre entretien ! Tokyo est une ville importante et le « carnet d'adresses » de l'Institut pourra nous être très utile : des partenariats peuvent se développer avec différents opérateurs culturels de la ville et des environs. Un soutien financier et logistique (hébergement 2/4 personnes courte durée) est possible. En lien avec les opérateurs culturels nippons, des cycles de conférences dansées, stages formation seraient envisageables. La proximité de l'ambassade de France est aussi un atout précieux : le service culturel de l'ambassade pourrait jouer un rôle primordial en terme d'organisation et de pilotage, apporter son expérience et son savoir faire au niveau de l'accueil et de l'aide à la diffusion des multiples projets développés par la Compagnie Thomas Duchatelet durant son séjour dans l'archipel.

Contact : Jacques Soulillou, Directeur (jusqu'en juillet 2005)

Bruno Asseray est son successeur depuis juillet 2005

Alliance Française d'Osaka

Nous avons passé un agréable moment en compagnie du directeur de l'Alliance Française d'Osaka, Éric Galmard et de son hôte, Eric Deroo, venu donner une conférence le soir même. Avec son assistante, Naoko Tamura, excellente traductrice, nous avons rencontré par la suite, Monsieur Otani, directeur de la Dance Box.

Les Alliances Françaises du Japon disposent actuellement de peu de moyens pour accompagner un projet artistique d'envergure. Néanmoins, l'équipe mixte, française et japonaise, de l'Alliance peut jouer un rôle de médiation entre les différents acteurs du projet de la compagnie.

Contact : Eric Galmard (jusqu'en juin 2005)

Bilan

>Partenaires

Réseau culturel français au Japon

Alliance Française de Nagoya

Notre emploi du temps bien rempli ne nous a pas permis de rencontrer Monsieur Pierson qui semble être très actif sur le plan des échanges culturels franco-japonais. Eri Karatsu, que nous avons rencontré, et qui est responsable du département du spectacle vivant du Aichi Arts Center, travaille régulièrement avec l'Alliance Française de Nagoya.

Contact :

Jean-Paul Pierson, Directeur

Bilan

>Partenaires

Opérateurs culturels nippons

New National Theater of Tokyo

Le New National Theater of Tokyo est une institution. Ce ballet comprend plus de cent danseurs et propose régulièrement des spectacles issus du répertoire classique. Le NNTT accueille également des compagnies étrangères prestigieuses. Nous avons été accueilli chaleureusement par Tatsuo Mochizuki, producteur au sein du département de danse.

Kyomi Ichida est déjà venue enseigner aux élèves-apprentis du NNTT. Nous pourrions envisager un stage/création/répertoire avec les jeunes danseurs dans le cadre d'une résidence de la compagnie à Tokyo.

Contact :

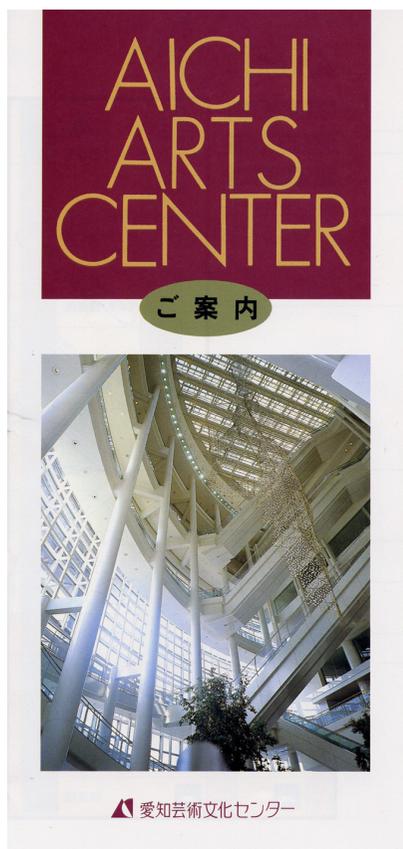
Tatsuo Mochizuki, Producteur

Aichi Arts Center

Eri Karatsu, responsable du département du spectacle vivant au Aichi Arts Center nous a reçu avec beaucoup de gentillesse malgré son emploi du temps très chargé. Le Centre dispose d'une salle d'exposition, d'une grande et petite salle de spectacle. La compagnie pourrait présenter des performances in situ, chorégraphies déambulatoires et spectacles de répertoire... Notons également que l'AAC travaille en lien avec l'Alliance Française de Nagoya.

Contact :

Eri Karatsu, coordinateur spectacle vivant



Bilan

>Partenaires

Opérateurs culturels nippons

Kobe Art Village Center

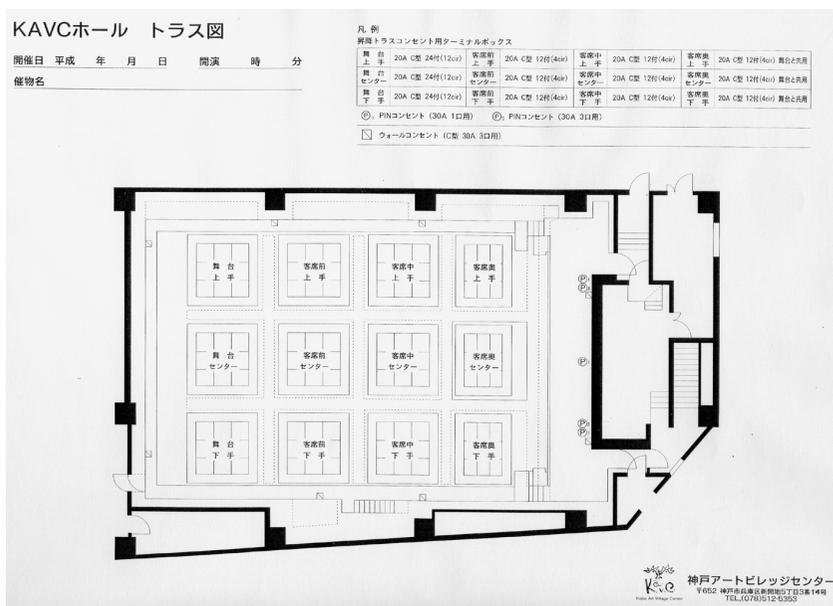
Le KAVC est une structure conviviale qui accueille des spectacles, organise des festivals et met en place des stages. Nous avons été reçus chaleureusement par Akiko Okano. Le centre dispose d'une belle salle de spectacle, d'un studio de danse et d'une galerie pour les expositions. Toutes formes de collaborations (spectacles, stages-crédation, performances) avec la Compagnie Thomas Duchatelet sont envisageables.

Contact :
Akiko Okano,

Kyoto Art Center

Nous avons rencontré très brièvement Tomoko Hayashi. Cette structure culturelle, située au centre de Kyoto dispose de beaux espaces modulables, conviviaux, propices à la création pluridisciplinaire. La compagnie Monochrome Circus qui travaille régulièrement avec des artistes français y est installée en résidence. La proximité avec l'Institut Franco-Japonais du Kansai et la Villa Kujoyama serait un atout non négligeable d'autant plus que de nombreux liens entre les différents opérateurs existent déjà.

Contact :
Tomoko Hayashi, coordinateur artistique, Kyoto Arts and Culture Foundation



Bilan

> Partenaires

Opérateurs culturels nippons

Theater for Performing Arts Session House

Session House est un très beau lieu dans un quartier calme de Tokyo proche de Shinjuku (quartier d'affaire). Cette structure privée dispose d'un studio de danse, convertible en salle de spectacle, doté d'un écran pour video projection et d'un lieu d'exposition. Takashi et Naoko Itoh peuvent également mettre à disposition un hébergement pour 1/ 2 personnes. Session House propose des cycles de formations réguliers avec des chorégraphes et danseurs interprètes du monde entier, des spectacles et des expositions. La compagnie Mademoiselle Cinéma y est installée en résidence.

Possibilité de diffusion du répertoire de la compagnie (*sol*i uniquement), stage, stage-création, et performances in situ...

Contact :

Takashi et Naoko Itoh, Administrateurs

Theater Kai

Nous n'avons malheureusement pas eu le temps de visiter le Théâtre Kai et de rencontrer ses responsables. Nous sommes malgr e tout entrées en contact avec les responsables du théâtre par courrier électronique et il apparaît tout à fait envisageable de présenter une pièce de la compagnie pour leur prochain festival, en août 2006.

Contact :

Yano Michiko



SESSION HOUSE

セッションハウスのご案内

We now Communicate
We now Cooperate
We now Create



●付帯設備一覧
ミニキッチン／音響ミニコンボ／スクリーン (202cm×152cm)

●利用案内
ギャラリイ使用の場合、原則として6日間 (金～水) とし、開場時間は午前11時より午後7時まで、または午後12時より午後8時までとします。その他の目的で日割り使用の場合は、午前10時より午後10時までの間の8時間以内でお貸しします。

●利用料金
ギャラリイ使用の場合..... 240,000円／6日間 (会場準備は前日可)
日割り使用の場合..... 40,000円／1日

【地下スタジオ & ガーデン共通設備】
椅子 (フリッツハンセン7チェアー) : 100脚
機能用クッション (高中低3種類) : 70個
折り畳みテーブル : 10台
ホワイトボード : 2台
講師用テーブル : 1台
ビデオプロジェクター : 1台
ビデオデッキ : 1台
ビデオモニター : 1台
スライド : 2台
※ビデオプロジェクター-ビデオデッキ一式のみ有料です。1日20,000円
駐車場 : 2台 (搬入搬出用、スタッフ用)
※ご使用日時、ご使用方法などについてはお気軽にご相談ください。

Bilan

> Partenaires

Opérateurs culturels nippons

**Senagaya Tram Theater Tokyo
Yokohama Festival / Fondation Kanagawa**

C'est Monsieur Jacques Soulillou, directeur de l'IFJ à Tokyo qui nous a parlé de ces lieux et festivals qui travaillent en lien avec l'Ambassade de France à Tokyo (Brigitte Proucelle). Notre emploi du temps ne nous a pas permis de rencontrer les responsables de ces structures. Mais dès que l'occasion se présentera, nous ne manquerons pas de prendre contact avec ces personnes.

Contact

Brigitte Proucelle, Attachée de coopération culturelle Ambassade de France Tokyo
Jacques Soulillou, Directeur IFJ à Tokyo

Saison Foundation

La Fondation Saison a été créée en juillet 1987 par Seiji Tsutsumi qui la préside encore. Elle a pour objet le soutien des projets et activités liés au théâtre et à la danse contemporaine japonaise. Dans le but de promouvoir l'échange international dans les arts scéniques et faire mieux connaître dans le monde entier le théâtre et la danse contemporaine japonaise, la Fondation Saison attribue des subventions ainsi que l'utilisation prioritaire de ses facilités de répétitions/ateliers de théâtre du Studio Morishita à Tokyo.

La Fondation Saison a mis en place un programme de subvention pour la danse contemporaine intitulé France Danse 03. Ce programme a pour mission la mise en valeur des échanges franco-japonais et privilégie le soutien aux artistes chorégraphiques relativement peu connus en France.

Bilan

> Partenaires

Opérateurs culturels nippons



Dance Box

Monsieur Otani fait partie de la grande famille du Butoh. Il dirige la « Dance Box », un lieu convivial qui dispose d'une salle de spectacle/ lieu de répétition et de formation, d'une salle multimédia, d'une salle de concert/ théâtre de poche. Monsieur Otani est à la fois producteur, programmateur et chorégraphe. Sa structure accueille des artistes en résidences, soutient les compagnies émergentes, met en place des programmes de formation professionnelle, des actions ciblées dans les écoles et organise, tous les deux ans, un festival d'envergure internationale : The Asia Contemporary Dance Festival. Une collaboration sous une forme ou une autre est tout à fait envisageable avec la compagnie.

Contact :

Iku Otani, Executive

Osaka Municipal Space of Arts/NPO remo

Lieu doté d'une très belle salle de spectacle et d'un studio de danse équipé, d'une salle multimédia et d'un studio d'enregistrement, idéal pour une résidence de création...

Le « contexte » actuel n'est malheureusement pas favorable au développement de projets innovants : la municipalité / préfecture de Osaka traverse actuellement des difficultés de « gestion ». Une remise à plat de la politique culturelle au niveau de la ville est à l'ordre du jour. Le directeur ne peut s'engager sur des projets ambitieux...

Contact :

Yasuo Yogo, Directeur

Bilan

> Partenaires

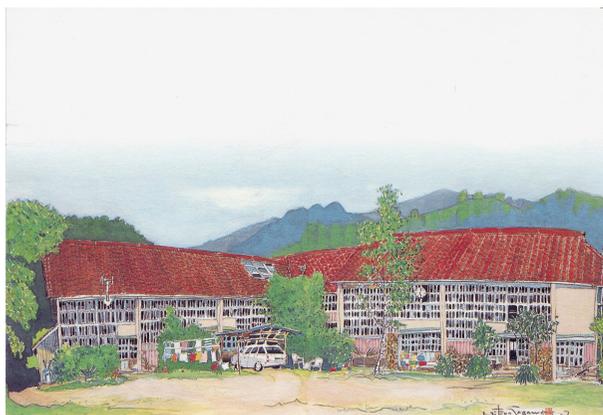
Opérateurs culturels Nippons

Hirase Wakayama

Monsieur et madame Inagaki ont réhabilité une ancienne école primaire dans la région de Wakayama située au sud de Osaka : le site est remarquable. Cette ancienne école dispose d'un lieu de répétition de 300m² avec plancher et piano et une capacité d'hébergement de 4/12 pers. L'autre partie du bâtiment est réservée à l'habitation qui jouxte un atelier de fabrication de « miso » (pâte de soja) et un petit atelier de couture très bien équipés. Des périodes de résidence sur ce site exceptionnel sont tout à fait envisageables... et des liens également avec d'autres disciplines artistiques : artistes plasticiens / étudiants en textile à Roubaix / Tourcoing en partenariat avec La Piscine, le Musée d'Art et d'Industrie de Roubaix et les écoles d'art et de stylisme...

Contact :

Monsieur et Madame Inagaki



Bilan

> Partenaires

Compagnies

Ensemble Taiyo Sonne

Après avoir suivi le cursus de danse à la Folkwang Tanzschule de Essen, Toshiko Oka fonde l'ensemble Taiyo Sonne en 1992 puis s'installe au Japon à Kobe en 1993 : ses créations ne se limitent pas seulement à la danse et s'ouvrent sur d'autres disciplines artistiques. Elle organise également des stages et est régulièrement sélectionnée pour les plateformes organisées à Yokohama en vue des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis.

Toshiko Oka est très attentive aux projets que la Compagnie Thomas Duchatelet souhaite mettre en place au Japon. Sa connaissance du milieu professionnel est un atout : Toshiko Oka propose d'organiser des stages, d'accueillir les danseurs en résidence dans son propre studio. Plus particulièrement, elle a proposé qu'Adeline Lerme, danseuse / interprète de la compagnie Thomas Duchatelet, fasse une reprise de rôle d'une pièce de son répertoire intitulée « *Nebel* », cette reprise de rôle pourrait se dérouler en janvier/février 2006 à Kobe.

Contact :

Toshiko Oka, Chorégraphe/ Directrice artistique

Bilan

> Partenaires

Compagnies

Monochrome Circus

Compagnie en résidence au Kyoto Art Center à Kyoto, lieu tout à fait susceptible d'accueillir la compagnie pour des stages et/ou spectacles. Toutes formes de collaborations sont à étudier en partenariat avec l'IFJ de Kyoto et la Villa Kujoyama.

Contact :

Kosei Sakamoto et Yuko Mori, Directeurs artistiques et Chorégraphes

Dumb Type

Dumb Type est un groupe d'artistes de renommée internationale en résidence à Kyoto. Ils collaborent avec la Compagnie Monochrome Circus. Des « passerelles » sont envisageables entre les différentes structures et artistes des compagnies Thomas Duchatelet, Monochrome Circus et Dumb Type. Il faut souligner également que ces différents artistes travaillent tous régulièrement avec le Théâtre du Manège, Scène Nationale de Maubeuge et la Maison de l'Art et de la Culture de Créteil.

Contact :

Teiji Furuhashi, Directeur

Bertrand Baudry, Studio Le Manège Maubeuge

Didier Fusillier et Gilles Bouckaert, MAC Créteil

Bilan

> Partenaires

Compagnies

Compagnie « Mademoiselle Cinema »

Compagnie en résidence à la Session House de Tokyo. De multiples collaborations sont possibles : stage/répertoire, créations...

Contact :

Naoko Itoh, Chorégraphe

Michiko Yano Modern Dance Company

Ballet Company Shift

Sylph Dance Company

Kyomi Ichida a noué de nombreux liens avec des compagnies amateurs et écoles de danses durant ses nombreux séjours au Japon. Des rencontres sous forme de stage-crédation de courte durée (2/3 jours maximum), conférence dansée sont envisageables.

Contact :

Shiho Kanazawa, Directrice et professeur à la Sylph Dance Company

Bilan

> Partenaires

Ecoles et Universités

Université de Chukyo Nagoya

Kyomi Ichida entretient des relations privilégiées avec l'Université de Chukyo où elle fut diplômée de gymnastique avant de commencer sa carrière de danseuse interprète. L'université dispose d'un vaste studio de danse équipé (miroir, plancher) et peut accueillir des performances. Rina Wako est très active au sein du département danse de l'université et son accueil fut très chaleureux. (+ d'infos : http://www.chukyo-u.ac.jp/eng/set_04.html)

Les stages sont destinés en priorité aux étudiants mais auditeurs libres et élèves des écoles de danse sont bienvenus. Les master classes et ateliers chorégraphiques que nous avons dispensés les 29, 30 et 31 mars ont connu un vif succès. De nouvelles collaborations avec l'université sont tout à fait envisageables avec la compagnie : stage/répertoire, performances, lecture/démonstration

Contact :

Rina Wako, Professeur émérite

Japan Women's College of Physical Education

Yoshinobu Matsuzawa, tokyoïte, est un fin connaisseur du milieu de la danse contemporaine au Japon et suit depuis longtemps le parcours de Kyomi Ichida. Titulaire d'un poste au JWCPE, il anime un département danse très important (plus de 400 élèves répartis sur un cursus de 4 ans). Le Collège dispose de très beaux studios de danse...

Possibilité (les mois de juillet uniquement) de diffusion du répertoire de la compagnie en lecture démonstration / stage / conférence dansée / video-danse.

Contact :

Yoshinobu Matsuzawa, Professeur



Bilan

> Partenaires

Écoles et Universités

Dance Art Space/ Gifu association

Les trois jours de master classes/ ateliers chorégraphique ont été très appréciés. Kyoko Kihou, directrice du lieu, a réuni plusieurs écoles, élèves et professeurs, afin de nous accueillir dans les meilleures conditions. Cette formule conviviale pourrait être reconduite sans difficultés par la suite.

Contact :

Kyoko Kihou, Directrice

市田京美・トーマス・ドゥーシャトレ
ワークショップ SESSION HOUSE
“ピナからの伝言”

ピナ・バウシュのヴッパタル舞踊団で日本人初のダンサーとして活躍した市田京美が、パートナーのトーマス・ドゥーシャトレと共に来日、ピナのテクニクと創作方法を独自に発展させたワークショップを開きます。

2005年4月10日(日)

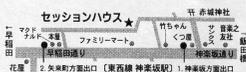
2:00~4:00p.m.	テクニク・クラス	参加費
講師：市田京美	クルト・ヨース・バレエ目のソリストだったハンス・ツールリッヒより学んだテクニクを基に、20年近くのピナの下での舞台経験を生かした充実の2時間。	3,650円
4:30~7:30p.m.	アトリエ・クラス	4,200円
講師：トーマス・ドゥーシャトレ	ピナの“ダンス・シアター”の考え方を体験しながら、より自由でかつ明確な主観性を備えた即興的なクリエーションのあり方を伝えるスリリングな3時間。	2クラス通し 6,300円

市田京美
1973年に産まれ、イギリスの West London College, Ballet Rambert School で学ぶ。78年にドイツに渡り、Folkwang Tanz Studio に4年半所属。82年から98年、ピナ・バウシュのヴッパタル・ダンスシアターに所属。退団後も2002年までゲスト出演。98年より Thomas Duchatelet Dance Company にてダンス・トレーニング、振付のアシスタントとして活動中。



トーマス・ドゥーシャトレ
1961年、北フランス生まれ。83~84年、Centre National Danse Contemporaine d'Angers に所属。84年、Quentin Rouillier Dance Company で踊る。86~87年、ニューヨーク公費留学。Merce Cunningham Foundation にて学ぶ。87年、Susan Bulge Dance Company に所属。88~95年、ピナ・バウシュのヴッパタル・ダンスシアターに所属。95年、フランスにて Thomas Duchatelet Dance Company を設立、振付家として現在に至る。

セッションハウス地下スタジオ (地下鉄東西線神楽坂駅 1 出口より徒歩1分)
主催・予約・お問い合わせ TEL. 03-3266-0461 FAX. 03-3266-0772
E-mail: yoyaku@session-house.net
セッションハウス企画室 URL: www.session-house.net



Bilan

> Partenaires

Fondations, mécénat et associations

ASEF : Asia Europe Foundation

L'ASEF a été créée en février 1997 par les membres de l'ASEM (Asia Europe Meeting). Ses locaux sont situés à Singapour. A la tête de l'ASEF, on trouve un comité représentatif des 25 pays de l'ASEM en Europe et en Asie ainsi qu'un représentant de la Commission Européenne se réunissant régulièrement pour mettre en place des projets de coopération culturelle.

La mission de la fondation est de créer un échange entre les sociétés asiatiques et européennes par le biais de la promotion culturelle, l'échange intellectuel et interculturel. Aussi la fondation permet la création d'un réseau de liens institutionnels interpersonnels entre les deux régions.

L'ASEF est actuellement dirigée par l'Ambassadeur coréen Cho Won Il et son adjoint Henrik Kloninger. Le service d'échange culturel est dirigé par Mme Chulamane Chartsuwan.

La fondation est le pendant culturel de l'ASEM qui a pour autres objectifs une coopération politique et économique entre Europe et Asie.

Contact :

Chulamane Chartsuwan, Responsable culture

Bertrand Fort, Echange interculturel

Bilan

> Partenaires

Fondation, mécénats et associations

Japan Foundation / Fondation du Japon

La fondation du japon, établie en 1972 comme une entité légale singulière en charge des échanges culturels internationaux, est devenue une institution administrative indépendante en 2003. Suite à ce changement, une nouvelle structure organisationnelle a été adoptée de manière à rendre plus efficace et compréhensible le développement des programmes d'échange culturel.

Ainsi quatre départements structurent la mission de la fondation :

- Promotion de l'échange culturel et artistique
- Promotion de la langue japonaise à l'étranger et échanges intellectuels
- Promotion des études japonaises à l'étranger
- Soutien matériel et financier des initiateurs de projets d'échanges internationaux

Contact

Hisanori Isomura, Directeur Maison de la culture du Japon à Paris

Bilan

> Partenaires

Fondation, mécénats et associations

Club-Japon Lille Nord-Pas-de-Calais

Ce club a pour mission de renforcer les liens économiques et culturels entre la région Nord Pas-de-Calais et le Japon, de favoriser l'insertion des familles japonaises et les relations humaines entre les communautés d'affaires françaises et japonaises.

Contact :
Mathilde Bendler

Association France Japon-Nord

Cette association Favorise les échanges entre la région Nord et le Japon. Elle a pour mission la promotion de la culture japonaise en région.

Contact :
Dr Joseph Dubois, Président

Association Japon et Culture

Cette association a pour mission la promotion de la culture japonaise en France et particulièrement de la langue et de la calligraphie.

Contact :
Jean-François Ochrymczuk, Président

Consulat du Japon à Lille

Contact :
Patrick Lesaffre, Consul honoraire

Bilan

> Partenaires

Fondation, mécénats et associations

École japonaise de La Madeleine

Kyomi Ichida est active au sein de l'École Japonaise de La Madeleine depuis de nombreuses années. Elle participe aux programmes pédagogiques (assistante cours de japonais, cours de danse folklorique, préparation de la fête annuelle). L'école propose des cours réguliers, des activités diverses et voit sa fréquentation croître chaque année. Son président, Patrick Théry, connaît bien le réseau japonais des entreprises de la région Nord-Pas-de-Calais. Par ailleurs, l'école pourrait apporter, à plus long terme, un précieux soutien en terme de médiation et de programmation.

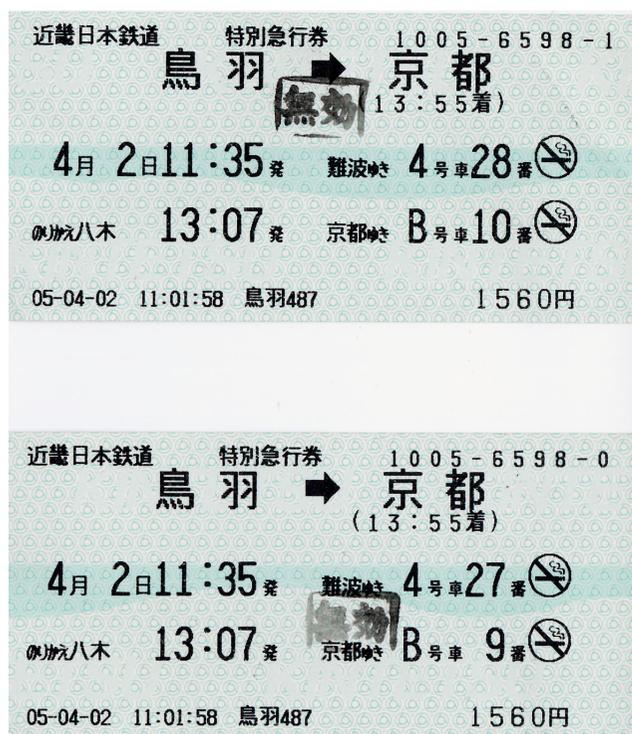
Contact :

Patrick Théry, Président

Kazuko Scenner, Directrice

Bilan

> Budget réalisé

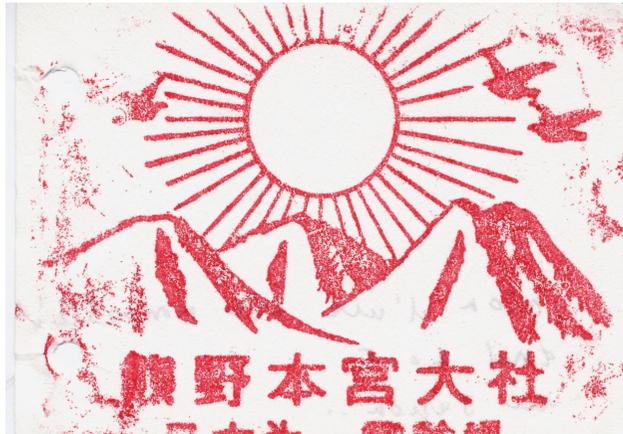


DEPENSES	TTC	RECETTES	TTC
<u>Transport</u>	2 551 €	<u>Chukyo Nagoya Université</u>	1 700 €
Avion : 925 € x 2	1 850 €	Hébergement/repas	500 €
Train (Rail Pass) : 207 € x 2	414 €	Vente de produit	1 200 €
TGV Lille/Roissy CDG : 25 € x 2	50 €		
Metro/Train	237€		
<u>Rémunération</u>	2 769 €	<u>Ensemble Taiyo Sonne Kobe</u>	140 €
14 jours x 70 € brut x 2 personnes	1 960 €	Vente de produit	140 €
Charges 41 %	809 €		
		<u>Session House Tokyo</u>	560 €
		Hébergement/repas	200 €
		Vente de produit	360 €
		<u>Gifu Dance Center</u>	920 €
		Hébergement/repas	300 €
		Vente de produit	620 €
		<u>Transport</u>	2 000 €
		CTD	2 000 €
TOTAL	5 320 €	TOTAL	5 320 €

Bilan**> Fiche récapitulative**

<p>Intitulé du projet <i>Trait d'union / Asie 2005</i></p> <p>Calendrier <i>27 mars -23 avril 2005</i></p> <p>Equipe</p> <p>1 chorégraphe / directeur artistique <i>Thomas Duchatelet</i></p> <p>1 pédagogue <i>Kyomi Ichida</i></p> <p>1 administratrice <i>Mélanie Gaudex</i></p> <p>1 chargé de diffusion <i>Gilson Romoaldo</i></p>	<p>Porteur du projet Compagnie Thomas Duchatelet</p> <p>Budget réalisé de l'action 5320 €</p> <p>Formation 35h x 2 intervenants soit 70h</p> <p>Médiation 40h x 2 intervenants soit 80h</p> <p>Administration 30h</p> <p>Communication 25h</p> <p>Total 205 heures</p>	<p>Supports de communication</p> <p>15 dossiers de présentation CTD (anglais) 15 dossiers de présentation CTD (français)</p> <p>20 coffrets cartes postales</p> <p>15 dossiers <i>Trait d'union</i> comprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 dossier « bilan et perspectives » 1 carnet de route 1 carnet d'adresse (40 contacts) 1 bloc « correspondances » 1 dossier « annexes »
--	---	---

Conclusions et perspectives



De nombreux contacts ont donc été pris pendant ce séjour. Encore une fois, la présence de Kyomi Ichida fut déterminante ; les réunions de travail, les rendez-vous sur place avec les opérateurs culturels japonais, les stages que nous avons dispensés, n'auraient pu être mis en œuvre sans sa collaboration. Par ailleurs, la présence française au Japon est un relais précieux ; les différents instituts franco-japonais sont actifs et les liens, échanges avec les partenaires japonais, multiples.

De son côté, la Compagnie Thomas Duchatelet acquiert au fil des années, une expérience en terme de développement de projets internationaux (RDC Congo Kinshasa, Saison Française à Washington, Festival au Carré en Belgique, Festival de Hué au Vietnam, etc...).

Conclusions et perspectives

Ces différents éléments nous conduisent à envisager pour les saisons à venir un projet de résidence au Japon. Celle-ci pourrait s'articuler autour de la bourse *Villa Kujoyama* qui propose un hébergement, un lieu de travail et un financement non négligeable. Reste à définir un projet de recherche et de création, en lien, pourquoi pas, avec des artistes japonais (exemple : Monochrome Circus, Dumb type, Dance Box ?). Des « passerelles » avec d'autres disciplines artistiques (nouvelles technologies, arts visuels, musique...) pourrait également être mises en œuvre avec les collaborateurs artistiques qui accompagnent le chorégraphe depuis ses débuts.

A partir de ce « foyer » d'activités multiples à la Villa Kujoyama à Kyoto, nous pourrions alors prévoir un calendrier de rencontres avec les publics, de stages/ créations, master classes, conférences dansées, via les écoles de danses, universités, et autres structures intéressées de l'archipel, pendant la période de résidence (de janvier à novembre 2007). Et pour parachever cette aventure, en point d'orgue, mettre en place une programmation des spectacles de la Compagnie Thomas Duchatelet, répertoire et nouvelles créations, à Tokyo, Yokohama, Nagoya, Osaka, et Kyoto.